安娜

同声传译　交替传译

地区：俄罗斯 - 莫斯科

擅长语言：汉语 俄语 英语 西班牙语



自我介绍

您好！我叫安娜，是一名持证翻译，目前从事英语、西班牙语和汉语的笔译、同声传译和交替传译工作。我从事翻译行业已有十余年。我的教育和工作经历都与外语息息相关，并且一直延续至今。

从皮亚季戈尔斯克语言大学毕业后，我在西班牙生活工作了三年。之后，我进入圣彼得堡国立大学攻读硕士学位，并在阿根廷待了六个月，尝试了新闻和翻译工作。在学习期间，我学习了汉语，并将其纳入我的工作语言。随后，我获得奖学金前往中国，完成了第二个硕士学位（同样是翻译专业），并在那里生活工作了五年。在此期间，除了从事中汉笔译外，我还掌握了交替传译，并曾在同声传译室工作。在俄罗斯期间，我有幸接触到众多专业领域，从翻译合同和建筑文件、为水泥厂提供支持，到为医疗机构、展会和特殊活动提供口译服务。我还曾在印度一家律师事务所实习。

您可能已经注意到，我一直致力于在专业领域不断发展和进步，将工作与学习新知识、提升技能相结合。

回到俄罗斯后，我决定延续这一优势，去年在圣彼得堡口译与笔译学院完成了课程。该学院致力于培养顶尖的会议口译员，我们用一整年的时间磨练同声传译和交替传译的技能，并在联合国、世界知识产权组织和其他国际组织完成了线上实习。

近期，我的主要工作领域是医疗、技术和IT，同时也为谈判提供口译服务。

如果您看重质量、注重细节和认真负责的态度，我将非常乐意为您效劳。

现场翻译

- 技术/设备
- 医学
- 法学
- IT/网站
- 政治
- 石油/天然气
- 建筑
- 旅游
- 展览
- 教育
- 物流/海关
- 电气工程
- 商业/金融/投资
- 心理学
- 宗教
- 语言学
- 营销
- 体育/运动
- 加密货币
- 考古学
- 药品
- 哲学
- 其他

工作经验

2023 年 - 至今——亮语翻译

提供以下领域的笔译和口译服务：

- *工程/设备*
- *医疗*
- *法律*
- *IT/网站*
- *政治*
- *石油/天然气*
- *建筑*
- *旅游*
- *展会*
- *教育*
- *物流/海关*
- *电气工程*
- *商业/金融/投资*
- *心理学*

- *宗教*
- *语言学*
- *市场营销*
- *体育/运动*
- *加密货币*
- *考古学*
- *制药*
- *哲学*

2022 年 - 至今——俄罗斯联邦卫生部“N.N. Petrov国家肿瘤医学研究中心”联邦国家预算机构，圣彼得堡

工作语言：英语和中文。

为致力于癌症研究的国际线上线下活动提供口译（同声传译和交替传译）。

负责科学期刊文章、NMIC网站内容、文件和国际信函的笔译。

2012 年 - 至今——自由职业

主要工作领域：

- *西班牙语（拉丁美洲）翻译及市场营销文本和IT界面本地化；*
- *为社交和医疗话题的视频和音频通话提供俄语、英语和西班牙语之间的在线口译服务；*

教育背景

2021 年 - 2022 年

圣彼得堡高等翻译学院

院系：专业提升课程：“国际多边和商务沟通中的口译。会议口译（英语、西班牙语）”。

专业：会议口译员

2015 年 - 2016 年

布宜诺斯艾利斯南方大学, 布宜诺斯艾利斯

院系：新闻学院

专业：这是一项由拨款资助的新闻学课程，内容包括收集素材、撰写文章、准备报告和出版西班牙语报纸。

2015 年 - 2019 年

成都西南交通大学

院系：外国语学院

专业：硕士学位，英汉翻译

2013 年 - 2020 年

圣彼得堡国立大学

院系：英语语言文学系。翻译与口译，跨语言交流

专业：硕士学位，翻译（英语、西班牙语）

2006 年 - 2011 年

皮亚季戈尔斯克国立语言大学

院系：英语和罗曼语

专业：学士学位，语言学专业，跨文化交际专家

莫斯科
电话：+7 (495) 147-56-20
邮箱：info@perevod-kit.ru
地址：127015俄罗斯，莫斯科市，大新德米特罗夫卡街 23, 1座, 4号楼, 7办公室

沈阳
电话：+8618002420342
邮箱：liangyufanyi@163.com
地址：辽宁省沈阳市铁西区兴华北街47号